



Biuletyn Polonistyczny

16.11.2023

Kobieca strona poezji, czyli przez wiersze do języka

Instytucje: Instytut Polski w Rzymie (Istituto Polacco di Roma) (Instytucja współpracująca) , Stacja Naukowa PAN w Rzymie PAN (Instytucja kierująca) , Centrum Polonistyczne, Wydział Filologiczny Uniwersytetu Wileńskiego UWil (Instytucja współpracująca) , Katedra Języka i Literatury Polskiej, Wydział Studiów Europejskich, Amerykańskich i Międzykulturowych (Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali) UniRoma1 (Instytucja współpracująca) , Instytut Badań Literackich PAN (Instytucja współpracująca) , Katedra Polonistyki i Przekładu, Wydział Filologii i Dziennikarstwa VNU (Instytucja współpracująca)

Uczestnicy: Agnieszka Stefaniak-Hrycko , Monika Małgorzata Woźniak , Switłana Suchariewa , Luigi Marinelli , Adrianna Siennicka , Mariola Wilczak , Regina Jakubenas , Małgorzata Błaszczak , Katarzyna Ellert

Dziedziny: Literaturoznawstwo

Grupy docelowe: Studenci, Doktoranci, Uczniowie, Inni

Termin: 16.10.2023-16.10.2024

Kobieca strona poezji, czyli przez wiersze do języka to projekt, którego celem jest zachęcenie studentów kierunków filologicznych, a także kandydatów na studia do zainteresowania się językiem polskim, polską kulturą, ze szczególnym uwzględnieniem współczesnej poezji polskiej.

Projekt pozwoli studentom na **uczestnictwo w praktycznych zajęciach translatorskich**, których efektem będzie m.in. publikacja przekładów na język włoski, litewski i ukraiński poezji Krystyny Dąbrowskiej i Małgorzaty Lebdy. Pozwoli także, dodatkowo, studentom z Uniwersytetu La Sapienza, Uniwersytetu Litewskiego i Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego na **udział w międzynarodowej konferencji organizowanej w Rzymie Szyborska e: .**

Działania takie jak:

- organizacja warsztatów translatorskich,
- przygotowanie i realizacja podcastów,
- podsumowanie prac w formie filmików,
- przygotowanie publikacji w formie drukowanej oraz cyfrowej, zawierającej efekty przekładu poezji,

zmierzą do aktywizacji środowiska polonistycznego i poszerzenia kompetencji studiujących.

Wymienione działania zostaną zrealizowane poprzez warsztatowe spotkania translatorskie prowadzone w Uniwersytecie La Sapienza, Stacji Naukowej Polskiej Akademii Nauk w Rzymie, spotkania organizowane za pośrednictwem połączeń online oraz przeprowadzanie odpowiednich szkoleń przez partnerów projektu i instytucje współpracujące.

Dzięki zaangażowaniu w projekt studentów i wykładowców z instytucji partnerskich prowadzących dydaktykę i badania polonistyczne, udział w nim podniesie kompetencje językowe studentów polonistyk we Włoszech, na Litwie i Ukrainie, i wzbogaci ich doświadczenie w zakresie promocji uczelni macierzystych, a w szczególności centrów nauczania w nich języka polskiego.

Podjęte działania będą miały charakter interdyscyplinarny, łączący filologię polską oraz lingwistykę stosowaną ze szczególnym naciskiem na przekładoznawstwo. Będą obejmowały także elementy kulturowe (np. spacer *Po Rzymie polskimi śladami*).

Działania obejmą m.in.:

- aktualizację stanu wiedzy o współczesnej poezji polskiej,
- przeprowadzenie spotkań, wykładów i warsztatów z udziałem studentów, doktorantów i wykładowców, a także uczniów ze szkół średnich,
- realizację nagrań dźwiękowych i audiowizualnych oraz tłumaczeń tekstów, docelowo zamieszczonych we wspólnej publikacji,
- przeprowadzenie kampanii promocyjnej projektu w mediach społecznościowych, portalach edukacyjnych, prasie lokalnej i branżowej, która wpłynie na wzrost zainteresowania odbiorców zagranicznych (w tym nie znających jeszcze języka polskiego) językiem polskim, literaturą i kulturą Polski,
- zamieszczenie artykułów i innych materiałów z przeprowadzonych działań w czasopiśmie "Biuletyn Polonistyczny",
- kampanię promocyjną projektu w mediach (TVP, Polskie Radio) i mediach społecznościowych.

Zob. także: *Kobięca strona poezji, czyli przez wiersze do języka* - opis projektu na stronie internetowej: rzym.pan.pl



Dofinansowanie: Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej

Słowa kluczowe: Promocja Języka Polskiego, tłumaczenie, przekład, poezja,
przekład literatury pięknej